

# Українській Першокнизі - 450





На відзначення ювілею Пересопницького Євангелія завідувач сектором періодики відділу навчальної та навчально-методичної літератури Тетяна Грищук готує перегляди та огляди, присвячені Пересопницькому Євангелію.

Заходи проводяться для кафедр університету, читачів та працівників бібліотеки.

***Знайомство***







У травні 1989 року з ініціативи письменника Євгена Шморгуна в Пересопниці відкрито пам'ятний знак



**Створення**

З православним монастирем у Пересопниці (нині село Рівненської області) пов'язана визначна подія в історії нашої писемності, нашої культури.

Тут у 1556–1561 роках архімандрит монастиря Григорій переклав Євангеліє з церковнослов'янської на тодішню письмову староукраїнську мову.

Це перший переклад Святого письма українською мовою. Писарем і, можливо, художником став Михайло Василієвич з Сянока. Пересопницьке Євангеліє було переписане на 482 пергаментних аркушах і оздоблене малюнками, які зображають чотирьох євангелістів, заставками та рослинним орнаментом.



Церква в селі Пересопниця

Анастасія Юрївна Заславська,  
в дівочтві Гольшанська  
Дубровицька (†1561) — княгиня.  
В 1529 році вийшла заміж за  
князя Кузьму Івановича  
Заславського.  
Народила від нього двох дітей:  
Януша і Ганну.

Дослідник Пересопницького  
Євангелія бібліограф  
А.В.Терещенко в 1861 році,  
вважав за доречне іменувати  
Книгу «Євангеліє княгині  
Жеславської»

Робота над перекладом почалася на  
Поділлі в селі Дворець поблизу Ізяслава.  
Ігуменею тамтешнього монастиря стала  
княгиня Заславська (в чернецтві Параскевія, в  
миру Настасія) з дому Гольшанських. Якраз її  
«накладом», себто коштом цієї «благовірної і  
христорубивої княгині», як засвідчено в книзі,  
вона й була створена.

У Троїцькому Дворецькому монастирі  
Жеславських було перекладене перше  
Євангеліє – від Матвія – і завершилася робота  
за п'ять років у Пересопниці на Волині в  
чоловічому монастирі.

Кошти на видання жертвували старовинні  
українські (руські) роди Острозьких,  
Заславських, Слуцьких, Вишневецьких,  
Чарторийських, Соколинських, Пузин і багато  
інших.



Вид у Новий Заслав.



Ізяслав  
Герб Ізяслава

**Початок**





Пересопниця нині –  
невеличке село Верхівської  
сільради Рівненського району .  
За радянських часів село  
Пересопниця було віднесено до  
неперспективних і  
ледь не зникло  
з географічної карти



Уперше в літописних списках  
Пересопниця згадується під 1149  
роком і відразу ж займає одне з  
провідних місць серед населених  
пунктів древньої Русі. Варто  
відзначити, що тільки в Київському і  
Галицько-Волинською літописах про  
неї існує 18 згадок.

До 450-річчя Пересопницького  
Євангелія в селі Пересопниця  
заплановано масштабну  
реконструкцію: планується  
побудувати пантеон з читальною  
залюю та гостьовими кімнатами для  
археологів, музей під відкритим  
небом, "Княжий двір X століття",  
розбірну сцену для фестивалів та  
сувенірну крамничку.

**Пересопниця**



У 1987 році АН УРСР за фінансово-технічної підтримки ЮНЕСКО здійснила перший етап проекту збереження Української святини.

Художню авторську зйомку кожної сторінки Пересопницького Євангелія виконав фотохудожник МИНДЕЛЬ Борис Олександрович. Сьогодні місцезнаходження цієї колекції невідоме.

У 2001 році ЦНБ НАНУ провела ще одну зйомку всіх 977 сторінок.

Висока якість слайдів на час їх виготовлення була перевірена і підтверджена провідними фахівцями НБ НАНУ.

Стан більшої частини слайдів задовільний. Хоча спосіб їх зберігання не відповідає прийнятим нормам.

Видання зберігається в НБ НАНУ ім. В.І. Вернадського.



***Пересопницьке Євангеліє сьогодні***





Книга важить 9 кг 300 гр, написана пізнім уставом на пергаменті.

Книга складається з 482 пергаментних листів форматом 380x240 мм<sup>2</sup>, пронумерованих олівцем в правому нижньому кутку



Для шрифту характерним є графічна виразність, декоративність і пропорційність, використання чітких виписаних букв різних розмірів.



Тексти написані чорнилом різних кольорів. Суммарії і глоси написані темно-коричневим чорнилом. Передмова до заголовка, тексти в рамках-заставках, номер першого розділу і «зачала» на початку кожного Євангелія написані золотом.

***Пересопницьке Євангеліє сьогодні***



Вперше на Пересопницькому Євангелії присягав Леонід Кравчуку 1991 році. Тоді вирішили, що використання для присяги на вірність українському народові радянську Конституцію – не дуже гарний знак. Тому зупинилися на цьому кодексі святих законів.

Леонід Кучма під час присяги від хвилювання залишив свій слід на зображенні апостола Луки. Після цього на президентів наклали обмеження – рукопис під час присяги не відкривають.



***Книга присяги...***





**Перше  
Богослужіння з  
новим виданням  
Євангелія**



Вихід факсимільного видання присвячений 1020-річчю хрещення Русі і будівництву Кафедрального собору на честь Воскресіння Христового.

Подарункове, престижне видання максимально наближене до оригіналу.

Видання факсиміле аносовано працівниками Інституту рукописів НБ НАНУ ім. В. І. Вернадського – найбільшими фахівцями з історії Пересопницького Євангелія.

Книга вийшла тиражем 1000 примірників і розповсюджувалася як на території України, так і за її межами.



**Леонід Кравчук  
отримує примірник  
факсимільного  
видання**



**Презентація  
факсимільного  
Євангелія в  
Кембриджі**

**Факсиміле**



У рамках відзначення 450 річниці Пересопницького Євангелія на Рівненщині мають намір провести фестиваль духовної музики, наукову конференцію та переписати Євангеліє українцями всього світу.

450-річчя Пересопницького Євангелія відзначатимуть 29 серпня 2011 року.

З цієї нагоди до Рівненщини запросили президентів слов'янських православних країн: України, Росії, Білорусі, Словаччини та Болгарії.

Головною подією святкування має стати урочисте завершення марафону з написання літературного перекладу Пересопницького Євангелія.

Відомі українці, які проживають як в Україні, так і в інших куточках світу, власноручно напишуть кожен по декілька рядків з Євангелія, а завершити цю роботу повинен Президент України.

Надалі ця книга зберігатиметься в селі Пересопниця .

**Проект**